NO.401, 2415 Dong

HanYang Apt

Sangdong, Wonmigu, Pucheon

Kyenggido, South Korea

eibhsj@naver.com

Dear Sir/Mam

I have a very strong interest in pursuing game translating career. With experience working as a computer game programmer as well as a translator KO/EN, now I also build my own XLIFF Catool system called “Transbench”, and I have a diverse background with much to offer more.

My EN/KO translation experience started from my undergraduate study in US. I usually play two roles in company as a computer programmer and linguist providing translation/interpretation for software titles.

And since 2011 I have many opportunities to provide game translation services to developer. Within 6 month, I have translated and edited more than 30 game titles. I have knowledge of game script languages that are used in game programming such as java script, lua, ruby, html, asp, so it give very good background for me to provide your best quality of service in time minimizing potential issue of programming bugs for a client.

I also have very good understanding on KOCCA(Korea Creative Contents Agency)’s screening regulation in Korea. That would help clients to go around saving extra efforts and investment without facing localization issue.

That's why I am sure that my skills will be of interest to you. I think my background and your requirements may be a good match.

My resume is enclosed.

Thanks for your consideration.

Respectfully yours.

Han Songjong

R E S U M E

**Name**

Songjong Han

**Address**

NO. 401, 2415 Dong

HanYang Apt

Sangdong, Wonmigu, Pucheon

Kyenggido, South Korea zipcode : 420-030

**Telephone**

Mobile Phone: 82-10-2930-1868

Secondary Phone: 82-70-4119-1868

**Email**

eibhsj@naver.com

**Education**

Computer Science, 2.8 GPA Pucheon Tech College - 1990~1992, South Korea

Computer Science, 3.4 GPA Graduate - BS(Batchelor of Science)

Upper Iowa University - 1992~1994, USA

Computer Science- University Nebraska(graduate school) - 1994~1997.

**Job Experience(Work History)**

Ehan Internet Broadcasting Inc(1997~2006)

Job Title – senior software developer/programmer/translator-interpreter (English/Korean).

Direct, develop and manage complex sales and marketing projects resulting in significant gains in quality. Cost and cycle time reduction, customer satisfaction, collaboration and staff development. Direct all operations in development process. Research new business models and developed prototypes. Collect reactions from partners/vendors.

Freelancer(Computer Programmer) ~2010.

MannerPro Corp(2010~2011)-Job Title - Head of Rnd Center.

Full time Freelancer : Translator 2012 March~

**Project Software Development**

Olympic Game(Arcade style game)

LanguageGym(English educational game service site in Korea)

Online-Karaoke(Online mp3 based karaoke service in Korea)

LMTV(streaming video broadcasting subscription service :NTT Neomate in Japan)

LVCD(video cd + autio cd for Korean singer: Yoon Do Hyun in Korea)

VCN(Video Conferencing Network-business solution in English/Korean)

Screen Movie Recorder(computer lecture tool)

Lecture Recorder(school education tool)

TGN English(English mp3 caption search engine)

NBrai 3D multimedia content development studio(3D engine, inhouse script language interpreter)

TransBench : XLIFF translation compatible CATOOL.

**Clients Transcribing/Translation/Interpretation(Freelancer EN/KO)**

Translator/interpreter for Lyricmedia, Comdex at Las Vegas - 2002, 2005-IT products

Translator/Interpreter for PCWare, Cebit at Hanover - 2003,2004, 2007, 2008-IT products

Translator/Interpreter for Cosmocal, Seoul 2005 - Product -H264 compression board

Translator/Interpreter for undersecretary of the Ministry of Culture and Tourism Cambodia.

Translator/Interpreter for CDS planting company, importing vacuum pump for power plant making business contacts with numerous manufacturers.

Transcribing Service for TransPerfect, 2010

Apogee Communication 2010

Translator for Localsoft.com

DayTranslation Inc-2011

Translator for KOLAM Media 2011

Translator and survey agent for Tavess-2011

Many Game Tiles in Big Fish Games 2011

ActiveGameMedia 2011~

Lionbridge Technology 2012

AsianTranslation 2012

EliteTranslation 2012

Game Title(Translation/Proofreading Services)

Empires and Allies, FamilyVille, Bingo, Slingo, Zynga Poker, Mafia Wars II, Adventure World. Fisher’s Family Farm, Hidden In Time, Fairway, I’m too busy, Japan Life, Sonic The Hedge Dog For iPhone, iPad

The Sultan’s Labyrinch:A Royal Sacrifice, Sprits of Mystery: Amber Maiden, Cave Quest, Vegas Life, Family Farm, Cut the rope, Escape From Museum, Trapped : The Abduction, Hidden Secrets : The Nightmare, Chloe’s Dream Resort, Avalon Legends Solitare, Empress of the Deep2, Tiny Places, Angry Bird, Galaxy Online II, DreamZoo, etc.

**Computer Skills(Programming & Knowledge)**

TransBench Translation System-Game Word Dictionary and Expression System-XLIFF Compatible.

XTM,Trados, Ms-Word, Ms-Excel

Multimedia(DirectShow, DirectX, Direct3D)

Network(Client/Server, IOCP, Web Server)

Audio-compression algorithm(Mp3, AC3, GSM610, Wave Transform Filters)

Image-compression algorithm(H323, H263, H264, DCT, Wavelet, Motion Vector,

Deblocking Filters)

GUI skin tools

Database systems(Oracle, MS-SQL, Interbase, My-SQL)

Com-application(MS Service Application)

Virtual Printing(DDK, WDM)

Embedded OS Porting(XPE, WINCE, WINDOW Mobile)

**Patent Works(South Korean)**

{COMPUTER-READABLE MEDIUM STORING INTELLIGENT CAPTION DATA STRUCTURE AND PLAYING METHOD OF IT}-1999-1019990048973

{APPARATUS AND METHOD FOR OPERATING MULTI-VISION SYSTEM AND MEDIA

FOR STORING PROGRAM SOURCE THEREOF}-2000-1020000038678

{INTELLIGENT COMPLEX DATA STORAGE MEDIA AND THE DATA RECORDING METHOD}-2000-1019990055015

{METHOD AND SYSTEM FOR NETWORK SERVICE WITH SECURITY REINFORCEMENT USING DIRECTORY SYSTEM} -2009

{METHOD AND SYSTEM OF ELECTRONIC CONFERENCE ROOM WITH GROUP CONVERSATION}-2010

{SERVICE AUTHORIZATION METHOD AND SYSTEM USING SPACE DATABASE} - 2010

**Development Advantages**

Excellent knowledge in Korean game business environment

Fast development speed with minimum direction

Creative mind with broaden understanding of developers and development management process

Building new business models, and patent application

**Languages**

Korean(Mother Tongue)/English